



# Cleaning and care

**Sie sind im Besitz  
eines zeitlosen  
Designstücks.  
Dafür steht USM –  
ein Klassiker,  
der Eleganz und  
technische Per-  
fektion verbindet.**

Die USM Möbelbausysteme zeichnen sich durch eine hohe Wertbeständigkeit aus. Diese wird durch ihre Veränderbarkeit, vor allem aber durch hochwertige Materialien und strengste Qualitätsstandards in der Produktion erreicht.

Mit einer produktgerechten und sanften Pflege können Sie sicherstellen, dass Ihre Lieblingsstücke von USM nach jahrelangem Gebrauch wie neu aussehen.

Reinigung

## USM Haller und alle Tischoberflächen

### Trockenreinigung

Die normale Trockenreinigung erfolgt mit einem weichen Staubtuch\*.

### Nassreinigung

Zur Nassreinigung eignen sich weiche Stoff- oder Ledertücher\*; Tuch mit Wasser anfeuchten, auswringen und nebelfeucht reinigen. Bei stärkeren Verschmutzungen nur mit einem verdünnten Neutralreiniger (pH-Wert < 9) arbeiten.



Die Oberflächen nie über längere Zeit feucht oder gar nass belassen, da die Gefahr von Wasseraufnahme besteht. Nie scheuernde Reiniger und Schwämme verwenden.

Auch gewisse Mikrofaser-tücher können eine abrasive und scheuernde Wirkung haben. Nie Lösungsmittel verwenden.

Pflege

## Tischoberflächen mit geölten Furnieren

Zur Pflege und Auffrischung sollte die Tischoberfläche je nach Beanspruchung alle vier bis zwölf Monate nachgeölt werden.

1. Groben Schmutz entfernen.
2. Tischoberfläche mit einem leicht angefeuchteten Tuch\* reinigen.
3. Das Pflegeöl mit einem Tuch\* dünn auftragen.
4. Anschließend die Oberfläche so lange polieren, bis sie trocken ist.

Reinigung

## USM Privacy Panels USM Inos

### Trockenreinigung

Die Fläche kann mit einem Staubsauger von leichten Verschmutzungen und Staub befreit werden. Auf Staubsaugeraufsätze mit Bürsten sollte verzichtet werden.

Die Reinigung der restlichen Teile (Metall oder Kunststoff) kann mit einem feuchten Tuch\* erfolgen.

### Nassreinigung

Bei stärkerer Verschmutzung kann mit einem feuchten Tuch\* gereinigt werden und, falls notwendig, mit sanften Reinigungsmitteln (z.B. Glasreiniger). Die Reibkraft sollte hierbei so gering wie möglich gehalten werden, da sich sonst die Oberfläche verändern kann.



Abstehende / ausgerissene Fasern sollten nicht weggerissen werden, da sich sonst mehr Fasern lösen können. Hier wird ein sorgfältiges Abschneiden der abstehenden Fasern empfohlen.

\* Wir empfehlen das USM Stofftuch.





**You are the owner of a timeless piece of design, made in Switzerland. USM represents classic design by combining elegance and technical perfection.**

The USM Modular Furniture systems are defined by their longevity. That is achieved in part by their versatility but is also the result of careful material selection and the strictest quality standards used in their production.

With product-specific, gentle care, you can ensure that your USM furniture will look brand new even after many years of use.

Cleaning

## USM Haller and all table surfaces

### Dry cleaning

Standard cleaning without water should be done with a soft cloth\*.

### Wet cleaning

A soft cloth\* or chamois is suitable for wet cleaning; wet the cloth with water, wring it out and use the damp cloth for cleaning. In the case of more severe soiling, only use a diluted neutral cleaning fluid (pH < 9).



Never leave the table surface wet or damp for long, as there is a risk that it could absorb water. Never use abrasive cleaning agents or sponges. Some microfiber cloths can have an abrasive action and should therefore be avoided. Never use solvents.

Care

## Oiled veneer table surfaces

The table surfaces should be oiled every 4 to 12 months, as required, to keep them in good condition.

1. Remove coarse dirt.
2. Clean table surface with a moist cloth\*.
3. Apply a thin layer of furniture oil with a cloth\*.
4. Finally, polish the surface until it is dry.

Cleaning

## USM Privacy Panels USM Inos

### Cleaning without water

The surface can be cleaned of dust and mild dirt with a vacuum cleaner. Vacuum attachments with brushes should be avoided. The other furniture parts (metal or plastic) can be wiped with a damp cloth\*.

### Cleaning with water

In the case of more stubborn dirt, a damp cloth\* and, if needed, gentle cleaning agents (e.g., glass cleaner) may be used. One should rub with as little force as possible, since the surface may otherwise become altered.



Fibers that protrude or are torn out should not be ripped off, since this may result in more fibers becoming detached. Instead, we recommend cutting off the protruding fibers carefully.

\* We recommend the USM cloth.



**Vous venez d'acquérir un meuble au design intemporel. C'est la réputation que USM s'est forgée à travers son mobilier qui associe élégance et technicité.**

Les systèmes d'aménagement USM se caractérisent par leur pérennité. Celle-ci s'explique par leur grande flexibilité d'emploi, ainsi que la sélection des matériaux et le respect des standards de qualité employés dans leur fabrication.

Un entretien régulier vous permettra de conserver un aspect neuf à vos meubles USM, même après plusieurs années d'utilisation.

Nettoyage

## USM Haller et toutes les finitions de tables

### Nettoyage à sec

Utiliser un chiffon à poussière\*.

### Nettoyage humide

Utiliser de préférence un chiffon doux en tissu\* ou une peau de chamois; l'humecter d'eau et l'essorer soigneusement avant de le passer sur la surface du meuble. En présence de salissures importantes, n'utiliser qu'un détergent neutre (pH < 9) dilué.



Ne jamais laisser la surface longtemps humide, encore moins mouillée, pour éviter le risque d'absorption de l'eau. Ne jamais utiliser d'éponges ou de détergents abrasifs. Certains chiffons en microfibres peuvent également avoir un effet abrasif. Ne jamais utiliser de solvants.

Entretien

## Finitions de tables – placages huilés

Pour entretenir et redonner de l'éclat aux finitions de table, nous recommandons de les huiler tous les 4 à 12 mois selon l'utilisation.

1. Enlever les salissures superficielles.
2. Passer un chiffon\* légèrement humecté sur le dessus de la table.
3. À l'aide d'un chiffon\*, appliquer une fine couche d'huile.
4. Polir ensuite la surface pour la sécher entièrement.

Nettoyage

## USM Privacy Panels USM Inos

### Nettoyage à sec

Éliminer la poussière et les salissures superficielles à l'aide d'un aspirateur non muni d'une brosse. Les parties en métal ou en plastique peuvent être nettoyées avec un chiffon\* humide.

### Nettoyage humide

En présence de saletés incrustées, utiliser un chiffon\* humide et, au besoin, un nettoyant doux (par ex. du produit lave-vitre). Frotter très délicatement afin de ne pas endommager la surface.



En cas d'usure ou d'accroc, ne pas arracher les fibres qui dépassent. Pour ne pas aggraver le défaut, il est recommandé de couper soigneusement les fibres concernées.

\* Nous recommandons le chiffon USM.





**Avete scelto un oggetto di design senza tempo. USM, un classico che coniuga eleganza e perfezione tecnica.**

I Sistemi di arredamento USM hanno il pregio di mantenere nel tempo il loro valore, grazie alle possibilità di trasformazione, ma soprattutto all'accurata scelta dei materiali e all'applicazione di rigidi standard qualitativi nella produzione.

Curandolo delicatamente e in modo adeguato, potete essere sicuri che il vostro oggetto di design USM si conservi come nuovo anche dopo anni di utilizzo.

Pulizia

## USM Haller e tutte le superfici dei tavoli

### Pulizia a secco

La normale pulizia a secco si esegue con un panno morbido\*.

### Pulizia con panno umido

Utilizzare un panno in stoffa o pelle scamosciata\*; inumidire il panno con acqua, strizzarlo e pulire umidificando. In caso di sporco resistente, usare solo un detergente neutro diluito (pH < 9).



Non lasciare mai le superfici per molto tempo umide o bagnate, poiché possono assorbire acqua. Non sfregare mai durante la pulizia e non utilizzare spugne. Anche alcuni panni in microfibra possono avere effetti abrasivi o graffiare. Non usare solventi.

Manutenzione

## Superfici dei tavoli – Impiallacciatura oliata

La superficie del tavolo deve essere curata oliandola ogni 4–12 mesi o a seconda della necessità.

1. Rimuovere lo sporco più grossolano.
2. Pulire la superficie del tavolo con un panno leggermente umido\*.
3. Applicare uno strato sottile di olio curativo con un panno\*.
4. Lucidare infine la superficie fino a quando è asciutta.

Pulizia

## USM Privacy Panels USM Inos

### Pulitura a secco

In caso di polvere e sporco leggero, la superficie può essere pulita con un aspirapolvere evitando l'utilizzo dell'aspiratore a spazzola. Per la pulitura delle altre parti (metallo o plastica) si può utilizzare un panno\* umido.

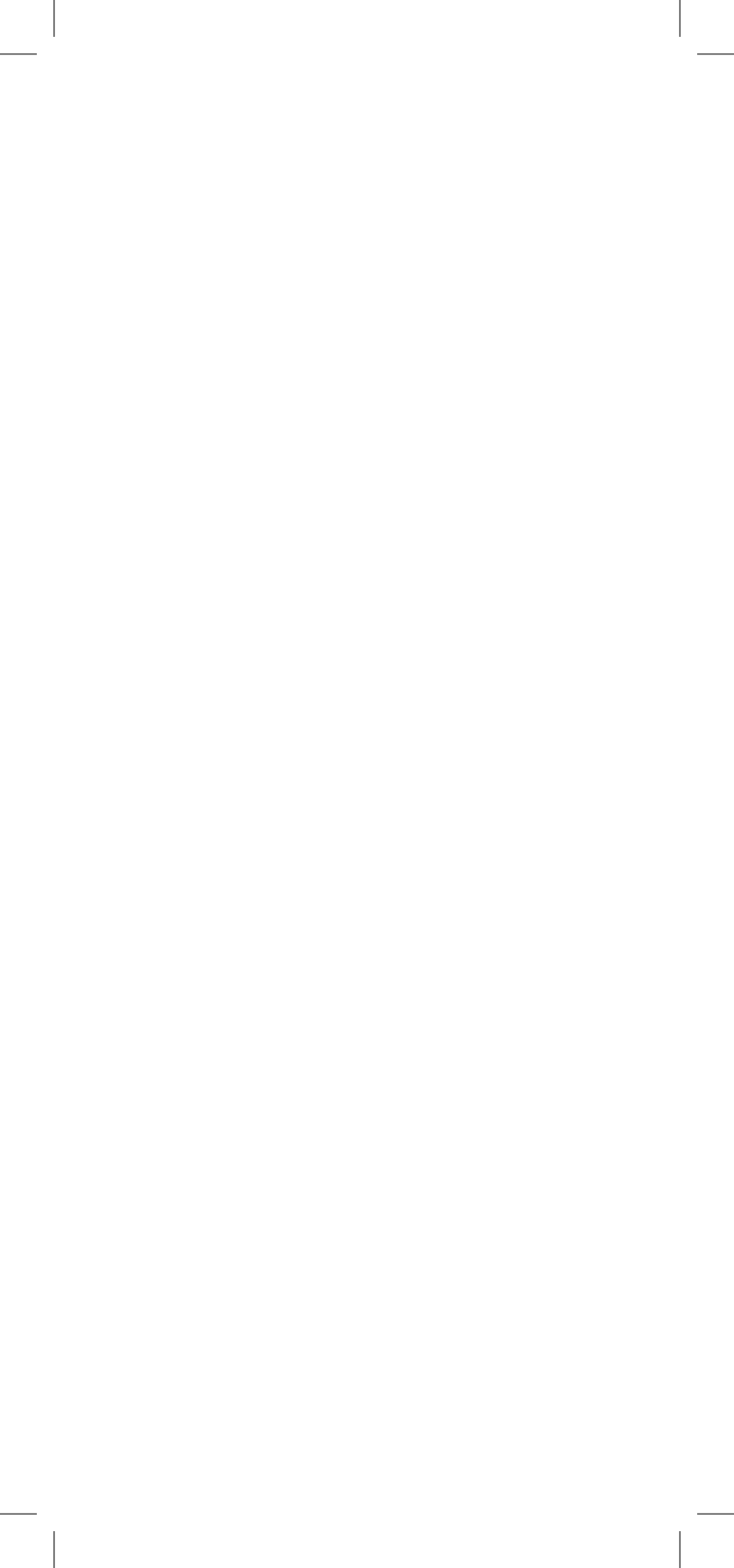
### Pulitura a umido

In caso di sporco più resistente, pulire con un panno\* umido e, se necessario, utilizzare un detergente delicato (ad es. detergente per i vetri). Sfregare sempre in modo leggero per evitare che la superficie possa cambiare aspetto.



Se il tessuto risulta sfilato/sfilacciato, le fibre non devono essere tirate, diversamente potrebbero continuare a sfilarsi. In questo caso, si consiglia di tagliarle ponendo particolare attenzione.

\* Vi consigliamo di utilizzare il panno di tessuto USM.



**Usted es dueño de un mueble de diseño intemporal. Esto es un sinónimo de USM – un clásico que une elegancia y perfección técnica.**

Los Sistemas Modulares USM se caracterizan por su duración. Esto se logra por un lado por su variabilidad, pero sobre todo por la cuidadosa selección de los materiales y los más estrictos estándares en la producción.

Con un cuidado adecuado y suave, usted se puede asegurar que sus piezas favoritas de USM se verán como nuevas, incluso después de años de uso.

Limpieza

## USM Haller y todas las cubiertas de mesas

### Limpieza en seco

La limpieza en seco normal se realiza con un paño suave para polvo\*.

### Limpieza con un paño húmedo

Los paños de tela o de gamuza suaves son los adecuados para la limpieza con agua\*. Humedezca el paño con agua, escúrralo y limpie con el paño húmedo. En el caso de una suciedad mayor, utilice sólo un detergente neutro diluido ( $\text{pH} < 9$ ).



Nunca deje las superficies húmedas ni mojadas por un tiempo prolongado, ya que existe el peligro de que absorban el agua. Nunca use limpiadores abrasivos ni esponjas. Incluso algunos paños de microfibra pueden tener un efecto abrasivo. No utilice nunca disolventes.

Cuidado

## Cubiertas de mesas – chapas tratadas con aceite

Para el cuidado y la renovación, se deberá repetir el tratado con aceite en la cubierta de la mesa cada 4 a 12 meses, en función del uso.

1. Retire la suciedad gruesa.
2. Limpie la cubierta de la mesa con un paño\* ligeramente húmedo.
3. Aplique una capa delgada del aceite de limpieza con un paño\*.
4. Después pula la superficie hasta que esté seca.

Limpieza

## USM Privacy Panels USM Inos

### Limpieza en seco

La superficie se puede limpiar de pequeñas suciedades y de polvo con una aspiradora. Evite el uso de accesorios como el cepillo de la aspiradora. La limpieza de las demás partes (metal o plástico) se puede hacer con un paño\* húmedo.

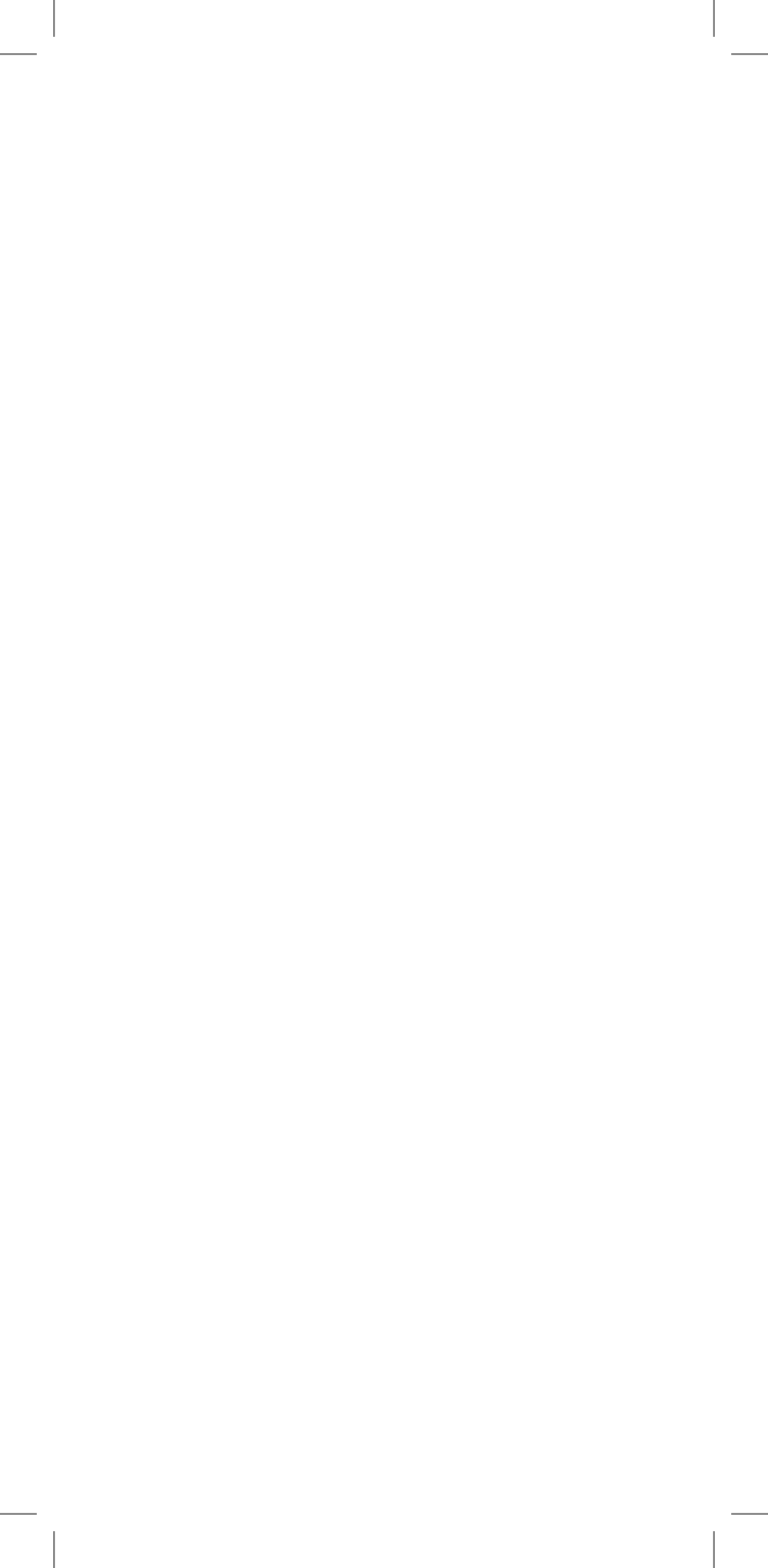
### Limpieza con un paño húmedo

En caso de mucha suciedad, se puede usar un paño\* húmedo y, si fuera necesario, un limpiador suave (p. ej. limpiador de cristal). No hay que frotar con mucha fuerza, si no la textura de la superficie podría dañarse.



No arranque fibras salientes o rotas, porque de lo contrario se podrían romper más fibras. Le recomendamos cortar las fibras salientes con cuidado.

\* Recomendamos el paño de tela USM.





## 流行に左右されないタイムレス デザイン

USMモジュラーファニチャーは、半世紀以上に渡りシステム家具の代名詞となっています。

USMハラーは1965年スイスで生まれました。機能と美しさのバランスを追い詰めた不朽のデザインは、普遍的な価値を持ち合わせています。また、綿密な素材選びと厳格な品質基準を基に生産されているため、耐久性にも優れています。この高い品質を維持するためには、製品に適したお手入れが必要です。

お手入れを行うことで、USMモジュラーファニチャーを長く美しくお使いいただけます。

クリーニング

## USMハラー & テーブルトップ

### 乾拭き：

通常の乾拭きのお手入れには、柔らかい布を使用してください  
(USM製品専用クロスを推奨)。

### 水拭き：

表面を湿らせた状態または濡らした状態で長時間放置しないで  
ください。水分を吸収し、表面が膨張する原因となります。



研磨剤入りの洗剤やスポンジは絶対に使用しないでください。  
また、同様に溶剤の使用も絶対に避けてください。

MDF、リノリウム、木のテーブルトップにはマイクロファイバー  
のクロスの使用を避けてください。

メンテナンス

## オイルフィニッシュのテーブルトップの お手入れ方法

テーブルトップは、使用頻度に応じて4ヶ月から12ヶ月に1度、オイルを塗布し、メンテナンスとリペアを行う必要があります。

1. 目に見える汚れを取り除きます。
2. 少し湿らせた布で天板をきれいに拭きます  
(USM製品専用クロスを推奨)。
3. USM 製品専用クロスで、オイルを繊維方向  
に沿って水平に伸ばします。
4. 光沢のある箇所が見えなくなるまで、  
繊維方向に沿って拭き込みます。

クリーニング

## USMプライバシーパネル & USMイノスボックス

### 乾拭き：

ソフトなポリエステル素材に付いた埃は掃除機で吸い取ってください。ただし、ブラシの付いた掃除機の使用は避けてください。スティールやプラスチックの部分は水で湿らせた布で拭いてください。(USM製品専用クロスを推奨)

### 水拭き：

汚れがひどい場合は水で湿らせた布を使用してください。必要な場合は、ガラスクリーナー等液体洗剤を汚れた部分につけて、水で湿らせた布で慎重にこすってください。その後、水で湿らせた布で優しく軽くたたきながら洗剤を落としてください。やわらかい素材のため強くこすらないでください。(USM製品専用クロスを推奨)



破けたり、飛び出した繊維はむしりとらず、はさみで慎重に切り取ってください。むしりとると繊維がさらに取れてしまう可能性があります。

## **Schweiz**

USM U. Schärer Söhne AG  
Thunstrasse 55, 3110 Münsingen  
Telefon +41 31 720 72 72, info.ch@usm.com

## **Deutschland**

USM U. Schärer Söhne GmbH  
Siemensstraße 4a, 77815 Bühl  
Telefon +49 72 23 80 94 0, info.de@usm.com

## **France**

USM U. Schärer Fils SA, Showroom  
23, rue de Bourgogne, 75007 Paris  
Téléphone +33 1 53 59 30 37, info.fr@usm.com

## **United Kingdom**

USM U. Schaerer Sons Ltd., London Showroom  
Ground Floor, 49–51 Central St., London, EC1V 8AB  
Phone +44 207 183 3470, info.uk@usm.com

## **USA**

USM U. Schaerer Sons Inc., New York Showroom  
28–30 Greene Street, New York, NY 10013  
Phone +1 212 371 1230, info.us@usm.com

## **Japan**

USM U. Schaerer Sons K.K., Tokyo Showroom  
Marunouchi MY PLAZA 1 · 2F  
2-1-1 Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-0005  
Phone +81 3 5220 2221, info.jp@usm.com

**All other countries  
contact USM Switzerland.**

**www.usm.com**